

Please issue a Debit Card by Arab Jordan Investment Bank in my name or in the name of the person whom I authorize you to issue the card in his/her name, with our compliance with all the conditions listed below:

أرجو إصدار بطاقة الخصم المباشر من بنك الاستثمار العربي الأردني بإسمي أو بإسم من أفوضكم بإصدار البطاقة باسمه/بإسمها مع التزامنا بكافة الشروط المدرجة أدناه:

Terms and Conditions for Issuing and using Debit Card (Visa/MasterCard)

الشروط والأحكام الخاصة بإصدار واستخدام بطاقات الخصم المباشر (فيزا/ماستركارد)

The following terms and conditions shall apply to the relationship between Arab Jordan Investment Bank (hereinafter referred to as «the Bank») and any customer applying for a Debit Card (Visa/Mastercard):

تسري وتطبق الأحكام والشروط المبينة تالياً على العلاقة فيما بين بنك الاستثمار العربي الأردني و يشار إليه لاحقاً (بالبنك) وبين أي عميل يتقدم بطلب للحصول على بطاقة الخصم المباشر (فيزا/ماستركارد):

Definitions:

1. Bank: Arab Jordan Investment Bank.
2. Account: the account opened in the name of the Customer at the Bank.
3. Card: The debit card issued by the Bank whether it is the main or Supplementary card.
4. The main card: The card issued in the name of the Customer at the Bank upon his/her request and in accordance with these terms.
5. Supplementary card: the card issued by the Bank upon the request of the holder of the Main Card for the use of the person he/she specifies. The Supplementary Card shall be issued on the basis provided for in these terms.
6. Customer: The holder of the bank account who submits the application for the issuance of the card, and he/she shall be responsible for any card/supplementary cards issued at his/her request and the approval thereof by the bank.
7. Cardholder: Any person who holds a card issued by the Bank at the customer's request.
8. Use of the card: purchases of goods, access to services from shops, withdrawal by using the card at ATMs or any other transactions may be made by using the card as the Bank deems appropriate.
9. PIN Number: The number issued by the bank to the cardholder that enables him/her to use ATMs for cash withdrawals and POS machines that requires the secret numbers.

التعريفات:

1. البنك: بنك الاستثمار العربي الأردني
2. الحساب: الحساب المفتوح باسم العميل لدى البنك.
3. البطاقة: بطاقة الدفع المباشر الصادرة من قبل البنك سواء اكانت البطاقة الرئيسية أو الفرعية.
4. البطاقة الرئيسية: هي البطاقة التي تصدر باسم العميل لدى البنك بناءً على طلبه ووفقاً لهذه الأحكام.
5. البطاقة الفرعية: هي البطاقة التي يصدرها البنك بناءً على طلب العميل حامل البطاقة الرئيسية لاستعمال الشخص الذي يحدده. وتصدر هذه البطاقة الفرعية وفق الأسس المنصوص عليها في هذه الأحكام.
6. العميل: صاحب الحساب لدى البنك والذي يتقدم بطلب إصدار البطاقة. ويكون مسؤولاً عن أية بطاقة/بطاقات فرعية تصدر بناءً على طلبه ويوافق البنك على إصدارها.
7. حامل البطاقة: أي شخص يحمل بطاقة صادرة عن البنك بناءً على طلب العميل.
8. استعمال البطاقة: عمليات شراء البضائع والحصول على الخدمات من المحلات التجارية أو السحب بواسطة البطاقة على أجهزة الصراف الآلي أو أي عمليات أخرى يمكن القيام بها باستخدام البطاقة بحسب ما يراه البنك مناسباً.
9. الرقم السري: هو الرقم الذي يصدره البنك لحامل البطاقة والذي يمكنه من استعمال أجهزة الصراف الآلي للسحب النقدي. وعلى أجهزة التفويض الآلي (POS) التي تتطلب الأرقام السرية.

10. Expenses: includes the stamp costs and/or duties, fees and expenses of mail, telephone, facsimile, currency difference and commission, all other types of bank charges paid by the bank and any fees incurred by the bank due to the issuance or the use of the card.
11. Card statement: A statement showing the details of the withdrawals made by using the card.
12. Automated teller machine (ATM): A machine attached to the bank or any other bank connected to the Jordanian network known as "JONET".

10. المصاريف: وتشمل تكاليف و/أو رسوم الطوابع وأجور ونفقات البريد والهاتف والفاكس و فرق العملة والعمولة وكل أنواع المصاريف البنكية الأخرى التي يدفعها البنك وأية رسوم يتكبدها البنك بسبب إصدار البطاقة أو استعمال البطاقة.
11. كشف حساب البطاقة: الكشف الذي يبين تفاصيل المبالغ المسحوبة باستخدام البطاقة.
12. جهاز الصراف الآلي (ATM): جهاز تابع للبنك أو لأي بنك آخر مرتبط بالشبكة الأردنية والمعروفة بإسم (JONET).

1. The customer acknowledge that this card can be used for the following purposes:
 - Cash withdrawals from the ATMs of the Bank and/or any ATMs belonging to banks that are connected to the Jordanian network known as "JONET".
 - Buying goods and services from commercial places inside or outside Jordan, which are using POS devices.
 - Balance inquiry, regular cash withdrawal, quick cash withdrawal, changing of password, account to account transfer, short statement request, regular statement request, check book request in accordance with the mechanism adopted by the Bank and any other services currently in place or to be announced by the Bank later.

1. يعلم العميل أن هذه البطاقة يمكن استخدامها للأغراض التالية:
 - السحب النقدي من أجهزة الصراف الآلي التابعة للبنك و/أو أي أجهزة صراف آلي تابعة للبنوك المرتبطة بالشبكة الأردنية والمعروفة بإسم (JONET).
 - شراء السلع والخدمات من الأماكن التجارية داخل الأردن أو خارجه والتي تستخدم أجهزة البيع والمسماة (POS).
 - الاستفسار عن الرصيد والسحب النقدي العادي والسحب النقدي السريع وتغيير الرقم السري والتحويل من حساب إلى حساب وطلب كشف حساب مختصر وطلب كشف حساب عادي وطلب دفتر شيكات وفق الآلية المعتمدة من قبل البنك وأية خدمات أخرى قائمة حالياً أو سيعمل عنها البنك لاحقاً.

<p>2. The customer shall be obliged to sign the card upon receiving thereof and shall be obliged to return the receipt to the Bank signed by him/her. The signing of the application for issuing the card is a confirmation of his/her commitment to commit to these terms and that he/she will maintain the card and not to disclose its PIN code to any person whomsoever.</p>	<p>2. يلتزم العميل بالتوقيع على البطاقة في حال استلامه لها ويلتزم بإعادة إيصال الاستلام إلى البنك موقعاً منه ويعتبر التوقيع على طلب إصدار البطاقة هو تأكيداً لالتزامه بالعمل بهذه الأحكام. وأنه سيقوم بالمحافظة على البطاقة وعدم الكشف عن الرقم السري الخاص بها لأي شخص كان.</p>
<p>3. It is understood and agreed that the use of the card, whether inside Jordan or abroad, shall be subject to the following assumptions, conditions and instructions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - All transactions must be approved by the bank or any other entity authorized by the bank on its behalf to give approval or rejection of the transaction. - All approved transactions are debited directly to the Customer's account with the Bank. - Any commissions and/or fees determined by the Bank and/or Visa and/or Mastercard company as a result of the use of the card either inside or outside Jordan should be debited from the customer's account(s). - The implementation of the transaction required by the client or cardholder depends on the availability of sufficient balance in the Customer's account/accounts with the Bank. The Bank shall be exempted from any liability in the event of refusal to implement the transaction despite the existence of sufficient balance in the account/accounts of the Customer at the bank if the reason for the rejection of the transaction falls outside the scope, ability and control of the bank, especially in cases related to technical reasons, whether related to faults in ATMs, computers Network, communication lines or any other reason. 	<p>3. من المفهوم والمتفق عليه ان استعمال البطاقة سواء داخل الأردن أو خارجه تخضع للإعتبار والشروط والتعليمات التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> - كافة العمليات يجب أن يتم الموافقة عليها من البنك أو أي جهة أخرى يفوضها البنك نيابة عنه لإعطاء الموافقة أو رفض العملية. - كافة العمليات الموافق عليها يتم قيدها على حساب العميل لدى البنك مباشرة. - تقيد على حساب/حسابات العميل أية عمولات وأو رسوم يقررها البنك و/أو شركة فيزا و/أو ماستركارد نتيجة لاستخدام البطاقة سواء داخل الأردن أو خارجه. - يبقى تنفيذ الحركة المطلوبة من العميل أو حامل البطاقة متوقف على توفر رصيد كافي في حساب/حسابات العميل لدى البنك. ويعفى البنك من أي مسؤولية في حال رفض تنفيذ الحركة بالرغم من توفر رصيد كافي في حساب/حسابات العميل لدى البنك إذا كان سبب رفض الحركة خارج عن نطاق وقدرة وسيطرة البنك. وخاصة ما يتعلق منها لأسباب فنية سواء كانت متصلة بأعطال أجهزة الصراف الآلي أو بأجهزة الكمبيوتر أو بشبكة وخطوط الاتصالات أو أي سبب آخر.
<p>4. The customer acknowledges that this card is a card of direct debit and immediate deduction from the Account and does not grant the holder any banking facilities of any kind or name. The use of the card depends on the existence of sufficient balance in the Customer's main and subsidiary Account/Accounts depending on the Bank's systems.</p>	<p>4. يعلم العميل بأن هذه البطاقة هي بطاقة دفع مباشرة وخصم فوري من الحساب ولا تمنح حاملها أي تسهيلات مصرفية مهما كان نوعها أو اسمها. ويعتمد استخدام البطاقة على وجود رصيد كافي في حساب/حسابات العميل الأساسية أو الفرعية لدى البنك المربوطة بها البطاقة وحسب آلية ربط الحسابات الأساسية والفرعية المعتمدة على أنظمة البنك.</p>
<p>5. The use of the Card shall be limited to the Customer or the Cardholder only and shall not be permitted to be used by others, and the Customer shall undertake to use the Card only within the validity period fixed on the card.</p>	<p>5. يكون استعمال البطاقة مقنصراً على العميل أو حامل البطاقة وحده ولا يجوز لهما السماح لغيره باستعمالها. ويتعهد العميل باستعمالها فقط ضمن فترة الصلاحية المثبتة عليها.</p>
<p>6. The Customer authorizes the bank, in case of not deducting the value of the transaction made by the Main Card or any Sedimentary Card, to reserve the value of the transaction in the Account or to transfer the amount from the Account to the cash collateral account which the Bank adopts until the actual claim is received.</p>	<p>6. يفوض العميل البنك في حال عدم خصم قيمة الحركة التي تمت على البطاقة الأساسية أو أي بطاقة فرعية بأن يقوم البنك بحجز قيمة الحركة في الحساب أو ينقل منه إلى حساب التأمينات النقدية التي يعتمدها البنك قيمة الحركة لحين ورود المطالبة الفعلية بها.</p>
<p>7. The Customer authorizes the Bank to deduct the value of the transaction from the Customer's account(s) kept with the Bank or any of its branches in Jordanian Dinar or the currency attached to the cards regardless of the source of the transaction, whether inside Jordan or abroad, and whether the card is used in Jordanian Dinar or in any other foreign currency. The Customer authorizes the Bank to deduct the transaction's value from the Customer's account(s) kept with the bank in foreign currencies, provided that the exchange shall be made in accordance with the prevailing price at the date of transfer.</p>	<p>7. يفوض العميل البنك بخصم قيمة الحركة من حسابه أو حساباته لدى البنك أو أي فروع من فروعه بالدينار الأردني أو العملة المربوطة بها البطاقات مهما كان مصدر الحركة سواء داخل الأردن أو خارجه وسواء استخدمت البطاقة بالدينار الأردني أو بأي عملة أجنبية أخرى وفي حال عدم توفر رصيد كافي بالدينار فإن العميل يفوض البنك بخصم قيمة الحركة من حساب العميل أو حساباته لدى البنك بالعملة الأجنبية على أن يتم التحويل وفق السعر السائد بتاريخ التحويل.</p>
<p>8. It is understood and agreed that any account in the name of the Customer at the Bank or any of its branches, whatever its kind or its balance, is a guarantee of the withdrawals and transactions made by the card. The Bank shall have the right to deduct from such accounts without any prior notification or notice.</p>	<p>8. من المفهوم والمتفق عليه بأن أي حساب بإسم العميل لدى البنك أو أي فرع من فروعه مهما كان نوعه أو أرصده هو ضماناً للسحوبات والحركات التي تتم على البطاقة وبحق للبنك الخصم من تلك الحسابات دون حاجة لأي تنبيه أو إشعار مسبق.</p>

9. The Bank shall not be liable if the Card is not accepted by any natural or legal person (third party) either inside Jordan or abroad. The Bank shall not be held liable for any defect or deficiency in the goods and services received by the Customer. The Bank shall not be liable for any compensation whatever the reason for the rejection.	9. لا يكون البنك مسؤولاً إذا لم تقبل البطاقة من قبل أي شخص طبيعي أو اعتباري (طرف ثالث). سواء داخل الأردن أو خارجه. كما لا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي عيب أو نقص في البضائع والخدمات التي يحصل عليها العميل. ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي تعويض ومهما كان سبب الرفض.
10. The Customer shall be responsible for maintaining and keeping the Card(s) and PIN Numbers in safe places and separately and shall be liable for the consequences of the loss, theft, use of the Card or the access of third parties to the PIN Numbers. The Customer shall immediately report the loss or misuse of the Card through the telephone numbers mentioned on the guidance card delivered to him/her with the Card and by a written letter stating the circumstances of the loss or theft of the Card.	10. يعتبر العميل مسؤولاً عن المحافظة على البطاقة/البطاقات والأرقام السرية والاحتفاظ بها في أماكن آمنة وبشكل منفصل ويعتبر مسؤولاً عن ما يترتب على فقدان أو سرقة البطاقة أو استعمالها أو بسبب اطلاع الغير على الأرقام السرية وعلى العميل الإبلاغ فوراً عن الفقدان أو الاستعمال غير المشروع للبطاقة على أرقام الهواتف المذكورة على البطاقة الإرشادية المسلمة له مع البطاقة وتعزيز ذلك بكتاب خطي يوضح فيه ملابسات فقدان أو سرقة البطاقة.
11. In the event of loss/theft of the card, the customer shall solely bear full responsibility for all transactions, actions and withdrawals made on the card from the date of loss/theft until the moment of informing the Bank thereof.	11. في حال فقدان/سرقة البطاقة فإن العميل وحده يتحمل كامل المسؤولية عن كافة العمليات والحركات والسحوبات التي تتم على البطاقة من تاريخ فقدانها/سرقته حتى لحظة إبلاغ البنك بذلك.
12. In case of finding the card, the Customer undertakes to notify the Bank in writing against the Bank's signature on receiving the notice of finding the card and the Customer undertakes not to use the found card until receiving instructions from the Bank for this purpose.	12. في حال العثور على البطاقة فإن العميل يتعهد بإشعار البنك خطياً مقابل توقيع البنك باستلام إشعار التبليغ بالعثور على البطاقة ويلتزم العميل بعدم استعمال البطاقة التي تم العثور عليها حتى تلقي تعليمات من البنك حول ذلك.
13. The Bank shall have the right to issue a new card replacing the lost/stolen card, noting that the issuance of a replacement card shall be subject to fees decided for the issuance of replacement cards.	13. يحق للبنك إصدار بطاقة جديدة بدل البطاقة المفقودة/المسروقة/التالفة علماً بأن إصدار بدل البطاقة يخضع للرسوم المقررة لإصدار البطاقات البديلة.
14. The Bank shall have the right, for security and judicial purposes, to inform the competent authorities, according to its discretion, of the card's loss/theft and to provide them with transactions carried out by the Customer before the loss/theft of the card and the transactions carried out on the card after its loss/theft, and/or any other necessary information.	14. يحق للبنك ولأغراض أمنية وقضائية أن يقوم بإبلاغ الجهات المعنية وفقاً لتقديره عن فقدان/سرقة البطاقة وتزويدهم بالحركات التي قام بها العميل قبل فقدان/سرقة البطاقة والحركات التي تمت على البطاقة بعد فقدانها/سرقته وأو أي معلومات أخرى ترى الجهات المختصة أنها ضرورية.
15. In case of the Customer's withdrawal from the ATM machine and there was discrepancy between the amount actually withdrawn and the amount shown on the ATM's notice, the customer shall inform the Bank immediately and within the next business day about the discrepancy, otherwise, the customer shall not be entitled to claim any deficiency in the amount received by him/her and he/she shall remain responsible for the excess (if any).	15. يفوض العميل البنك في حال عدم ختم قيمة الحركة التي تمت على البطاقة الأساسية أو أي بطاقة فرعية بأن يقوم البنك بحجز قيمة الحركة في الحساب أو ينقل منه إلى حساب التأمينات النقدية التي يعتمد عليها البنك قيمة الحركة حين ورود المطالبة الفعلية بها.
16. In the case of depositing or transferring from an account to another account or depositing to third party's account through an ATM, the Customer shall solely bear responsibility for any error that may arise from those transactions and the Customer authorizes the Bank to conduct deduction on the basis of actual amount deposited or transferred and if it wasn't possible to deposit for the account of third parties, the Customer authorizes the Bank to re-deposit the amount to the depositor Customer's account and to notify him/her thereof.	16. في حال الإيداع من خلال أجهزة الصراف الآلي أو التحويل من حساب لحساب آخر أو الإيداع لحساب الغير فإن العميل يتحمل منفرداً أي خطأ قد ينشأ عن تلك العمليات ويفوض العميل البنك بإجراء القيد على أساس المبلغ المودع أو المحوول فعلاً. وإذا تعذر الإيداع لحساب الغير فإن العميل يفوض البنك بإعادة إيداع المبلغ لحساب العميل المودع وإشعاره بذلك.
17. It is understood and agreed upon that the Card shall remain the property of the Bank at all times and the Bank shall be entitled at any given time and according to its absolute discretion and without giving reasons, to do the following: - To instruct merchants or to program the ATMs to withdraw the card. - To stop the use of the card. - To request the Customer to return the card and to re-deliver it to any of the Bank's branches.	17. من المفهوم والمتفق عليه أن البطاقة تبقى ملكاً للبنك في جميع الأوقات. والذي يحق له في أي وقت من الأوقات ووفقاً لخياره المطلق ودون إبداء الأسباب أن يقوم بالآتي: - الإيعاز للتجار أو برمجة أجهزة الصراف الآلي بسحب البطاقة. - إلغاء أو إيقاف العمل بالبطاقة. - الطلب من العميل إعادة البطاقة وتسليمها لأي فرع من فروع.

<p>18. It is understood and agreed upon that the card has been delivered to the Customer on fiduciary basis and the Customer shall preserve it and shall use it according to the conditions and instructions of the Bank and not to deliver it to others and it shall be used by its owner directly and the Bank shall not assume any responsibility as a result of using it by others or disclosing its PIN Number to others and the customer shall be liable for all the transactions made by others and such transactions shall be valid and authorized by the Customer personally.</p>	<p>18. من المفهوم والمتفق عليه أن البطاقة سلمت للعميل على سبيل الأمانة وعليه المحافظة عليها واستخدامها وفق شروط وتعليمات البنك وعدم تسليمها للغير وأن يتم استخدامها من قبل صاحبها مباشرة. ولن يتحمل البنك أي مسؤولية من جراء استخدام الغير لها أو كشف الرقم السري ويلتزم العميل بكافة الحركات التي تمت من قبل الغير وتعتبر تلك الحركات صحيحة ومفوضة شخصياً من العميل.</p>
<p>19. The Customer shall be obliged to return the Card in the cases of, for example, but not limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The expiry of the card. - Closing of the Account. - The Customer's expression of his/her willing to stop the use of card service. <p>The customer must return the card at any time requested by the bank, and shall return the card/supplementary cards issued to him/her by the Bank (if any).</p>	<p>19. يلتزم العميل بإعادة البطاقة في الحالات التالية على سبيل المثال لا الحصر:</p> <ul style="list-style-type: none"> - إنتهاء مدة صلاحية البطاقة. - إغلاق الحساب. - إبداء العميل رغبته بعدم استعمال خدمة البطاقة. <p>ويجب على العميل إعادة البطاقة في أي وقت يطلب البنك منه ذلك. كما يلتزم بإعادة البطاقة/البطاقات الفرعية المصدرة له من البنك (إن وجدت).</p>
<p>20. The Bank shall not assume any:</p> <ul style="list-style-type: none"> - liability resulting from the negligence of the Customer in preserving his/her card or disclosing the PIN Number to any third party including the merchant at the point of sale (POS) or leaving the money and not receiving the amounts withdrawn through ATM machines after executing the withdrawal transaction, and the customer shall be held fully responsible for the non-completion of any transaction of withdrawal, deposit, purchase or any other transaction if such was resulted by the customer personally. - The Customer exceeding of his/her daily/weekly/monthly limit specified by the Bank. - The lack of sufficient funds in the Customer's Account. - Stopping the card by the Bank as a result of prior notice from the Customer of loss or theft in case where the customer did not notify the Bank in writing of finding thereof. - The lack of sufficient cash in the ATM machines. - The lack of updated data of the account in the ATM machines or the POS. - Inability to perform the requested transaction for reasons beyond the control of the Bank. - Disruption of the ATM machines. - The freezing of the Account as a result of an order issued by a judicial authority or a competent authority. 	<p>20. لا يتحمل البنك أي مسؤولية ناجمة عن:</p> <ul style="list-style-type: none"> - إهمال العميل في المحافظة على بطاقته أو كشف رقمه السري لأي شخص ثالث بما فيه للتاجر عند (POS) أو ترك النقود وعدم استلامه للمبالغ المسحوبة عن طريق أجهزة الصراف الآلي بعد أن يتم تنفيذ عملية السحب النقدي ويعتبر العميل مسؤولاً مطلقة نتيجة عدم سحب إتمام أي عملية للسحب أو الإيداع أو الشراء أو أي عملية أخرى إذا كان ذلك راجعاً لسبب عائد للعميل شخصياً. - تجاوز العميل لسقفه اليومي/الأسبوعي/الشهري المحدد من قبل البنك. - عدم وجود رصيد كاف في حساب العميل. - إيقاف البطاقة من قبل البنك نتيجة اشعار سابق من العميل بفقدانها أو سرقتها وعدم إعلام البنك خطياً من قبل العميل بالعثور عليها. - عدم كفاية المبالغ النقدية الموجودة في أجهزة الصراف الآلي. - عدم توفر البيانات الحديثة عن الحساب على أجهزة الصراف الآلي أو لدى نقاط البيع (POS). - تعذر إجراء العملية المطلوبة لأسباب خارجة عن إرادة البنك. - تعطل أجهزة الصراف الآلي. - تجميد الحساب نتيجة أمر صادر من جهة قضائية أو جهة ذات اختصاص.
<p>21. If the Customer applied for the issuance of a supplementary card(s) on his account, the Bank may accept his/her application and this shall be on the customer's own responsibility and expense, and the Customer shall bear the responsibility for the withdrawal of any funds through the basic card or Supplementary Cards from his account or the amounts transferred from an account to another or purchases made by the card or any Banking or business transactions of any kind, including balance inquiry and the Customer shall bear all expenses resulting from the issuance and use of the card, if any, and the Customer shall be strictly liable for all consequences resulted from its loss, theft or use in violation to these terms and conditions.</p>	<p>21. إذا رغب العميل بطلب إصدار بطاقة/بطاقات فرعية على حسابه فإنه يجوز للبنك وفقاً لاختياره أن يوافق على طلبه ويكون ذلك على مسؤولية ونفقة العميل والذي يتحمل كامل المسؤولية عن سحب أي مبالغ بواسطة البطاقة الأساسية أو البطاقات الفرعية من حسابه أو المبالغ التي تحول من حساب إلى حساب آخر أو عمليات الشراء التي تتم على البطاقة أو أية عمليات مصرفية أو تجارية مهما كان نوعها بما في ذلك الاستفسار عن الرصيد ويتحمل صاحب الحساب كافة المصاريف الناتجة عن إصدار البطاقة واستخدامها إن وجدت ويكون مسؤولاً مسؤولية مطلقة عن كافة النتائج المترتبة على فقدانها أو سرقتها أو استعمالها بما يخالف هذه الشروط والأحكام.</p>

<p>22. If the account is a joint account or in the name of a company or institution and is managed by an individual signatory, the Bank shall have the right to issue a separate Basic Card for each of the account partners with the written consent of all partners, and all partners shall be considered, jointly and severally, liable toward the Bank according to the Bank's choice for any liabilities which may result from the use of any of such cards and for providing necessary cash collaterals from each and every one of them.</p>	<p>22. يحق للبنك إذا كان الحساب مشتركاً أو بإسم شركة أو مؤسسة ويدار بتوقيع منفرد إصدار بطاقة أساسية مستقلة لكل شريك بالحساب بموافقة خطية من جميع الشركاء ويعتبر الشركاء جميعاً مسؤولين بالتكافل والتضامن تجاه البنك وفقاً لخياريه عن أي التزامات قد تترتب عن استعمال أي من هذه البطاقات وعن تقديم الضمانات النقدية الواجب توفيرها على كل واحد منهم.</p>
<p>23. It is understood and agreed upon that the Bank is issues the Debit Card according to the instructions and regulations of Visa and Mastercard companies, and the instructions and regulations of the Jordan National Network of Payments (JONET) which links ATMs of local Banks, which shall be applicable along with the special conditions and terms for this card, and therefore, the Customer's objection to any of the transactions charged on his/her account and/or contained in his/her account statement shall be subject to the instructions and regulations referred to above in this clause which can be stated as follows, for example, but not limited to:</p>	<p>23. من المفهوم والمتفق عليه أن البنك يصدر بطاقات الخصم المباشر وفق أنظمة وتعليمات شركتي فيزا وماستركارد وأنظمة وتعليمات الشبكة الأردنية (JONET) التي تربط أجهزة الصراف الآلي للبنوك المحلية والتي يعمل بها جنباً إلى جنب مع الشروط والأحكام الخاصة بهذه البطاقة. وعليه فإن اعتراض العميل على أي حركة من الحركات المقيدة على حسابه و/أو الواردة بكشف حسابه يكون خاضعاً للأنظمة والتعليمات المشار إليها آنفاً في هذا البند والتي يمكن ذكر منها الآتي على سبيل المثال لا الحصر:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - In the event of having a transaction that the Customer claims that he/she has not made, the Customer shall be entitled to demand returning its value to his/her account in the event of proving his/her right to the claim, but the amount will not be deposited to the Customer's account except after being actually collected from the collecting Bank and depositing thereof in the Bank's account, where the Customer understands that the collection period may take more than two months according to the regulations of Visa and/or Mastercard International. - In the case where the Customer's right to the claim has not been proved, the Bank shall collect from the Customer the expenses value and the amounts incurred by the Bank as a result to such claim, including the amounts paid to the collecting Bank or according to Visa and/or Mastercard Company or any party whomsoever. - And any dispute or claim that may arise between the Customer and third parties shall not affect the rights of the Bank against the Customer for the payment of the Customer's obligations resulted from the use of the card. - And the Bank shall not assume any responsibility for any defect or deficiency in the goods and services received by the customer during his/her use of the card. - The Customer shall be entitled to dispute transactions made on the card within 30 days from the date of being notified of the transaction details for purchase transactions via point of sale, and within 60 days from the date of being notified of the transaction details for cash withdrawal transactions executed on their accounts via ATMs. Beyond this period, the transaction is considered binding and cannot be disputed. If a dispute is submitted, the Bank will verify immediately. If the dispute is found to be valid, the Bank will refund the disputed amounts to the customer's account without bearing any cost and/or expenses, otherwise, in case the dispute is found to be invalid, the customer agrees to bear and pay all actual costs and/or expenses incurred by the Bank. - In addition to what mentioned above, any matters, cases, dispute or objections of any kind shall be finally determined according to the regulations and instructions issued by Visa or Mastercard in force and as may be amended from time to time. 	<ul style="list-style-type: none"> - في حال وجود حركة يدعي العميل انه لم يجرها يحق له المطالبة بإعادة قيمتها لحسابه في حال ثبوت حقه في المطالبة. لكن لا يقيد المبلغ لحساب العميل إلا بعد خصيله فعلياً من البنك المحصل وقيدته في حساب البنك مع علم العميل بأن فترة التحصيل قد تستغرق أكثر من شهرين حسب أنظمة شركة فيزا و/أو ماستركارد العالمية. - في حال عدم ثبوت حق العميل بالمطالبة فيستوفي البنك من العميل مبلغ المصاريف والمبالغ التي تكبدها البنك والناجمة عن هذه المطالبة بما فيها المبالغ المدفوعة للبنك المحصل أو حسب أنظمة شركة فيزا و/أو ماستركارد أو أي جهة كانت. - كما أن أي خلاف أو نزاع قد ينشأ بين العميل والغير لا يؤثر على حقوق البنك تجاه العميل في تسديد التزاماته الناشئة عن استعمال البطاقة. - كما لا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي عيب أو نقص في البضائع والخدمات التي يحصل عليها العميل خلال استعماله للبطاقة. - علماً بأن أي اعتراض على أية حركة يجب أن يتم خلال 30 يوم كحد أقصى من تاريخ قيد الحركة على حساب العميل. - يحق للعميل الاعتراض على الحركات التي تمت على البطاقة خلال 30 يوم من تاريخ تبليغه ببيانات الحركة بالنسبة للحركات الشرائية و 60 يوم من تاريخ تبليغه ببيانات الحركة المنفذة على حساباته عبر الصراف الآلي. وبخلاف ذلك تعتبر الحركة ملزمة له وغير قابلة للاعتراض بعد انقضاء هذه المهلة. وفي حال تقديم الاعتراض، سيقوم البنك بالتحقق من الاعتراض فوراً. وفي حال ثبوت صحة الاعتراض، يقوم البنك بإعادة المبالغ المعترض عليها إلى حساب العميل بدون تحميله أي كلف. وفي حال ثبوت عدم صحة الاعتراض المقدم من قبله، يقر العميل بتحمل وتسديد كافة التكاليف و/أو المصاريف الفعلية التي تكبدها البنك. - إضافة لما ذكر فإن أية أمور أو قضايا أو خلاف أو اعتراضات من أي نوع كانت يكون البت فيها خاضعاً للأنظمة والتعليمات الصادرة من شركة فيزا أو ماستركارد السارية المفعول وكما قد يتم تعديلها من وقت لآخر.

24. The Customer consents to the daily/weekly/monthly higher limit of cash withdrawal or purchase of goods and services inside Jordan or abroad as principally determined by the Bank, or as may be amended by the Bank hereinafter by increasing or decreasing without the need for a prior notice.	24. يوافق العميل على الحد الأعلى اليومي/الأسبوعي/الشهري للسحب النقدي أو لشراء السلع والخدمات داخل الأردن أو خارجه الذي يحدده البنك ابتداءً أو كما يعدله فيما بعد بالزيادة أو التخفيض ودون الحاجة لإشعار مسبق.
25. The Customer shall be responsible for the value of transactions debited to his account as a result of using the Card whether transactions were through entering PIN Number, using contactless technology that is performed without the need of entering PIN Number, where the Customer shall bear responsibility of all transactions, movements and withdrawals made on the Card including theft, loss or being used by third parties.	25. يعتبر العميل مسؤولاً عن مبالغ الحركات التي قيدت على حسابه نتيجة لاستخدام البطاقة سواء أكانت الحركات بإدخال الرقم السري أو باستخدام تقنية (Contactless) والتي تتم دون الحاجة إلى إدخال رقم سري. حيث يتحمل العميل مسؤولية جميع العمليات والحركات والسحوبات التي تتم على البطاقة بما في ذلك السرقة أو فقدان أو استخدامها من قبل الغير.
26. The Customer undertakes not to use the Card to deal with the Crypto-Currencies either directly or indirectly, and subject to the instructions of the Central Bank of Jordan No.10/03/3777 issued on 14/03/2018.	26. يتعهد العميل بعدم استخدام البطاقة للتعامل بالعملات الافتراضية سواء بشكل مباشر أو غير مباشر وحسب تعليمات البنك المركزي الأردني رقم 3777/03/10 والصادرة بتاريخ 2018/03/14.
27. The Bank reserves the right, without prior notice to the Customer, to activate, cancel or modify the ceilings related to the purchasing service or Postal Services.	27. يحق للبنك ودون إرسال إشعار مسبق للعميل بتفعيل أو إلغاء أو تعديل السقوف الخاصة بخدمة الشراء أو الخدمات البريدية.
28. The customer must keep a copy of the purchase vouchers issued by merchants or the notices issued by the ATM machines for the purpose of comparing thereof with the account statement to make sure of the validity of the amounts set forth therein.	28. يتوجب على العميل الاحتفاظ بنسخة من قسائم الشراء الصادرة عن التجار أو الإشعارات الصادرة عن أجهزة الصراف الآلي لتدقيقها مع كشف الحساب للتأكد من صحة المبالغ الواردة فيه.
29. The Card shall not be used for any illegal purpose, including the purchase of goods or services that are prohibited under the domestic law applicable in the jurisdiction where the Card is used, or where the Cardholder lives. The Client undertakes to provide all the documents requested by the Bank within a time frame determined by the Bank, that proves the nature of the financial transactions carried out through the Debit Card (in terms of frequency, amounts and places of use) and in accordance with the internal and regulatory instructions issued by the Bank in this regard.	29. يجب أن لا تستخدم البطاقة لأي غرض غير شرعي بما في ذلك شراء البضائع والخدمات الممنوعة بموجب القانون المحلي المطبق في دائرة اختصاص السلطة القضائية حيث تستخدم البطاقة أو حيث يقطن حامل البطاقة ويتعهد العميل بتوفير كافة الوثائق التي يطلبها البنك خلال فترة زمنية يحددها البنك. والتي تعزز طبيعة الحركات المالية التي تمت من خلال بطاقة الخصم المباشر من حيث تكرارها ومبالغها وأماكن استخدامها وما ينسجم مع التعليمات الداخلية والرقابية الصادرة بهذا الخصوص.
30. The registers and records of the Bank shall be conclusive evidence and shall be binding to the Customer in determining the amounts withdrawn, deposited by or transferred through the ATM or paid through Points of Sale (POS).	30. تعتبر قيود البنك وسجلاته بينة قاطعة وملزمة للعميل لتحديد مقدار المبالغ التي تم سحبها أو أودعها أو تحويلها بواسطة أجهزة الصراف الآلي أو دفعها بواسطة نقاط البيع (POS).
31. The customer shall bear full responsibility toward the Bank for any losses or expenses that may be incurred by the Bank as a result of invalidity and/or inaccuracy of data and information provided by the Customer on the application for opening the Account or the application for issuing the Card or as a result of using the Card or ATM machines improperly or contrary to what stated in the application for issuing the Card or in violation to any instructions issued by the Bank thereafter.	31. تتحقق مسؤولية العميل الكاملة تجاه البنك عن أي خسارة أو نفقات قد تلحق بالبنك نتيجة عدم صحة و/أو عدم دقة البيانات والمعلومات التي دونها في طلب فتح الحساب أو في طلب إصدار البطاقة أو نتيجة استعمال البطاقة أو أجهزة الصراف الآلي بطريقة غير سليمة أو مخالفة لما ورد في طلب إصدار البطاقة أو مخالفة لأي تعليمات قد يصدرها البنك لاحقاً.
32. The transactions made on the Main and Supplementary Cards are shown on the Account statement according to its issuance cycle within the transactions made on the Customer's local/foreign currency account, which state the transaction details, and the Bank sends the Card's Account statement to the Customer's address kept with the Bank. Sending such statement to the adopted Customer's address or through electronic services shall be deemed a legal notification, and in case of Customer's objection to any transaction shown in his/her Account Statement, such objection shall be subject to the conditions and instructions mentioned in clause (23) above and the Customer shall be committed to inform the Bank in writing of any change to the his/her address or phone numbers.	32. تظهر حركات البطاقة الرئيسية/الفرعية على كشف الحساب حسب دورة إصداره ضمن الحركات التي تمت على حساب العميل بالعملية المحلية/الأجنبية مبنياً تفاصيل الحركة. ويقوم البنك بإرسال كشف حساب البطاقة بشكل ورقي/إلكتروني للعميل على العنوان الذي يحتفظ به لدى البنك. ويعتبر إرسال هذا الكشف على عنوان العميل المعتمد أو من خلال الخدمة المصرفية عبر الإنترنت. بأنه تبليغ قانوني وفي حال اعتراض العميل على أية حركة واردة بكشف حسابه فإن هذا الاعتراض يخضع للشروط والتعليمات الواردة في البند رقم (23) أعلاه. ويلتزم العميل بإبلاغ البنك خطياً عن أي تعديل يطرأ على عنوانه أو على أرقام هواتفه.

33. For proving the transactions resulting from the use of the Card and proving the balance, It is sufficient for Bank to submit an account statement extracted from the computer. The Bank shall not be obliged to provide the original vouchers of withdrawals and/or transactions made by the applicant. The registers received by the Bank from Visa/Mastercard International shall be valid and accepted by the applicant and binding upon him/her in accordance with the provisions of clause (23) above.	33. يكفي لإثبات الحركات الناشئة عن استخدام البطاقة والرصيد تقديم البنك كشفاً للحساب مستخرجاً من الحاسوب ولا يكون البنك ملزماً بتقديم أصول فيش السحوبات و/أو الحركات التي أجراها طالب الإصدار. كما وتعتبر القيود التي ترد للبنك من فيزا/ماستركار্ড العالمية وشركات خدمات الدفع صحيحة وبينه مقبولة من طالب الإصدار وملزمة له وفقاً لما جاء بنص البند رقم 23.
34. The Bank may, according to its will and choice, renew the Card upon its expiry automatically for the period it deems appropriate and without the need to obtain the consent of the Customer unless, otherwise, the Customer informs the Bank, one month before the Card's expiry date, of his/her choice of non-renewal, provided that such shall be in writing.	34. يجوز للبنك وفقاً لمشيئته واختياره تجديد البطاقة عند انتهاء مدتها وللمدة التي يراها مناسبة وبشكل تلقائي دون الحاجة إلى موافقة العميل. إلا إذا اشعر العميل البنك بخلاف ذلك قبل شهرين على الأقل من تاريخ انتهاء صلاحية البطاقة بعدم رغبته بالتجديد على أن يكون ذلك خطياً.
35. These Terms and Conditions and any amendments that may be made thereof shall remain in force and binding to the Customer throughout his/her possession of the Card and until the payment of any balance due thereon in the account, and in all cases, the Customer shall remain liable for the payment of all liabilities arising from using the Card.	35. تبقى هذه الشروط والأحكام وأيئة تعديلات قد تطرأ عليها نافذة المفعول وملزمة للعميل طيلة حيازته للبطاقة وحتى تسديد أي رصيد مستحق عليه في الحساب وفي كافة الأحوال فإن العميل يبقى مسؤولاً عن تسديد كافة الإلتزامات الناشئة عن استعمال البطاقة.
36. The Customer's address for the purpose of notification shall be the address kept by the Bank and the Customer shall be committed to notify the bank in writing of any amendment thereto.	36. يكون عنوان العميل لغايات التبليغ هو العنوان الذي يحتفظ به العميل لدى البنك ويلتزم العميل بإبلاغ البنك خطياً عن أي تعديل يطرأ عليه.
37. The Customer represents that the PIN Number entered on the PINPAD device is used to execute purchasing transactions in addition to cash withdrawals through ATMs or any other banking transactions.	37. يقر العميل أن الرقم السري الذي تم إدخاله على جهاز PINPAD يتم استخدامه لتنفيذ العمليات الشرائية إضافة لحركات السحب النقدي من خلال أجهزة الصراف الآلي أو أي عمليات مصرفية أخرى.
In case of emergencies, please contact : - Your branch during working hours - Call Center, on: +962(6)5003005 - Prestige Call Center, on: +962(6)5003003	- في الحالات الطارئة يرجى الإتصال: - أثناء ساعات العمل الرسمي مع فرعكم - مركز خدمة العملاء على الرقم +962(6)5003005 - مركز خدمة عملاء Prestige على الرقم +962(6)5003003
38. The Bank shall have the right, at any time and without any liability thereby, to suspend using the Card temporarily if it has any doubts about using the Card illegally, either on the basis of reports received by the Bank or as a result of its inability to confirm the validity of the transactions with the Customer, especially in case where the suspected transactions received from countries that are classified as a countries of high risk or for any other reason determined by the Bank as it deems appropriate.	38. يحق للبنك في أي وقت ودون أدنى مسؤولية عليه وقف العمل بالبطاقة مؤقتاً إذا توافرت لديه أية شكوك باستخدام البطاقة بشكل غير مشروع سواء بناءً على تقارير قد يتلقاها البنك أو نتيجة عدم تمكنه من تأكيد صحة الحركات مع العميل خصوصاً إذا وردت الحركات المشكوك بها من إحدى الدول المصنفة على أنها ذات مخاطر مرتفعة أو لأي سبب آخر يراه البنك وفقاً لتقديره.
- The customer declares the following: a. All judicial notices and / or all what is issued by the Bank to the applicant shall be accepted at his/her Address kept with the Bank. b. The law governing this contract is the Jordanian law. c. The jurisdiction of the Courts of Amman Qasr Al Adel shall be convened to settle any dispute that may arise, God forbid. d. In the event of any complaints by the Customer, he/she may refer such to the customers' complaints unit of the Bank, which in turn shall examine the complaint and provide opinion thereof.	- يصرح العميل بما يلي: أ. أن جميع التبليغات القضائية و/أو كل ما يصدر عن البنك إلى طالب الإصدار مقبولة على عنوانه المحفوظ لدى البنك. ب. أن القانون الذي يحكم هذا العقد القانون الأردني. ج. ينعقد الاختصاص لحاكم عمان قصر العدل للفصل في أي نزاع قد ينشأ لا سمح الله. د. في حال وجود أي شكوى من قبل العميل فبإمكانه الرجوع إلى وحدة شكاوى العملاء التابعة للبنك والتي تقوم بدورها ببحث الشكاوى وتقديم الرأي بشأنها.

<p>The Customer acknowledges that he had reviewed the terms and conditions of issuing the Card applicable in AJIB stated in this Application, and he/she is fully understanding thereof. The Customer's signature on this application shall be deemed acknowledgment by the Customer of accepting the terms and conditions stated thereon, without prejudice to the right of the Bank to amend all or parts of these terms and conditions at any time.</p>	<p>يقر العميل بأنه قد اطلع على أحكام وشروط إصدار البطاقة المطبقة لدى بنك الاستثمار العربي الأردني والواردة في هذا الطلب وأستوعب جميع ما ورد فيها ويعتبر توقيعه على هذا الطلب إقراراً منه بالموافقة على ما ورد فيها من شروط وأحكام. دون الإخلال بحق البنك في تعديل جميع هذه الأحكام والشروط أو أجزاء منها في أي وقت من الأوقات.</p>
<p>The data and information obtained from the client within the framework of the contractual relationship are subject to the confidentiality provisions set in the applicable Banking Law.</p>	<p>إن البيانات والمعلومات التي يتم الحصول عليها من العميل ضمن إطار العلاقة التعاقدية تخضع لأحكام السرية المصرفية المنصوص عليها في قانون البنوك النافذ.</p>
<p>In case we do not receive the contracted services, or if we believe that the bank has made a mistake, we must inform the bank through submitting a complaint or note by contacting the Customer Complaint Processing Unit/Compliance Department through one of the following means:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Personal attendance to the Complaint Unit at AJIB Tower located on 200 Zahran Street (10th floor). - Contact the Customer Complaints Unit directly on: 065507000, extension: 2895. - Email: shakawi@ajib.com - Scan the QR code for complaints available at all of AJIB branches and offices. <p>The Bank shall conduct investigations into the incident, and, where necessary, shall rectify any error as promptly as possible. The Bank shall also take appropriate measures to prevent the recurrence of such incidents, where feasible.</p>	<p>في حال عدم تلقينا للخدمات المتعاقد عليها، أو في حال اعتقدنا بأن البنك قد ارتكب خطأ ما، يتوجب علينا إعلام البنك بذلك من خلال تقديم شكوى أو ملاحظة بواسطة الاتصال بوحدة معالجة شكاوى العملاء/ دائرة مراقبة الامتثال. من خلال إحدى الوسائل التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> - الحضور الشخصي لوحدة الشكاوى في مبنى الإدارة العامة (الطابق 10) والواقع على 200 شارع زهران. - التواصل بقسم الشكاوى المباشر: 065507000 فرعي: 2895 - البريد الإلكتروني: shakawi@ajib.com - مسح رمز الاستجابة السريعة (QR Code) الخاص بالشكاوى والمتواجد بكافة فروع ومكاتب البنك. <p>وسيقوم البنك بإجراء التحقيقات في الواقعة. وعند الضرورة، يقوم البنك بتصحيح أي خطأ في أسرع وقت ممكن. كما يقوم البنك أيضا باتخاذ الإجراءات الملائمة لمنع تكرار حدوثها إن أمكن ذلك.</p>